

<b>Zeitschrift:</b>	Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata
<b>Herausgeber:</b>	Association suisse de littérature générale et comparée
<b>Band:</b>	- (2019)
<b>Heft:</b>	48: Musik und Emotionen in der Literatur = Musique et émotions dans la littérature = Music and emotions in literature

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhaltsverzeichnis

### MUSIK UND EMOTIONEN IN DER LITERATUR MUSIQUE ET ÉMOTIONS DANS LA LITTÉRATURE MUSIC AND EMOTIONS IN LITERATURE

Corinne Fournier Kiss

Introduction. Musique et émotions dans la littérature ..... 13

### Die Entstehung musikalischer Emotionen oder das Aufeinander-treffen von Natur und Kultur / Naissance de l'émotion musicale, ou la rencontre de la nature et de la culture

Ottmar Ette

Motion, Emotion, Musik.

Alexander von Humboldts experimentelle Klangtexte ..... 27

Lawrence Kramer

Writing Sound: Ekphrasis and Elemental Media ..... 53

Marco Ammar et Angela Daiana Langone

Le *tarab* dans la littérature arabe classique et contemporaine ..... 65

Nikol Dziub

Le chant des sirènes, ou la langue émue ..... 83

Thomas Nehrlich

Kunst gegen Gewalt gegen Kunst.

Zur Funktion von Musik in Heinrich von Kleists *Die heilige Cäcilie oder die Gewalt der Musik* ..... 97

### Musikalische Emotionen und das Überwinden nationaler Stereotypen / Émotions musicales et dépassement des stéréotypes nationaux

Valeria Lucentini

The Natural Musicality of Italians.

18th-Century Medical and Literary Discourse on Melancholy ..... 113

Béatrice Didier

L'émotion musicale chez Stendhal ..... 123

Sarga Moussa

Le « cercle enchanté » des émotions.

Liszt biographe de Chopin ..... 133

Corinne Fournier Kiss

Musique, émotions et cosmopolitisme dans *Consuelo*

de George Sand ..... 145

**Musikalische Emotionen oder die Wirkung und die Langlebigkeit  
romantischer Metaphysik / Émotions musicales, ou l'impact  
et la longévité de la métaphysique romantique**

Magdalena Saganiak	
Musicality as a Force Shaping Literary Works. An Aesthetic Study	159
Patrick Suter	
L'instant musical : poésie et émotions .....	177
Christophe Imperiali	
Le démon et l'analogie. Fonctions émotives de la musique chez Marcel Proust et Thomas Mann .....	193
Lara Popic	
Affectivité et thérapeutique de la musique dans <i>Adriani</i> de George Sand .....	209
Tobias Lambrecht	
Showing und Telling bei literarischer Musikdarstellung. Terminologische Überlegungen am Beispiel von Helmut Kraussers Roman <i>Melodien</i> .....	225
Bernard-Olivier Posse	
« A Shape That Matters ». �luard dans le texte beckettien .....	241
<b>Macht und Gegenmacht oder die Instrumentalisierung musikalischer Emotionen / Pouvoir et contre-pouvoir, ou l'instrumentalisation des émotions musicales</b>	
Didier Follin	
Quand l'émotion po�tico-musicale devient arme de guerre. L'amollissement d'Hannibal dans les <i>Punica</i> de Silius Italicus .....	255
Fr�d�rique Toudoire-Surlapierre	
L'émotion de l'inou� (Pascal Quignard) .....	265
Corinne Fournier Kiss	
Czech Folklore and Manipulation of Emotions in Milan Kundera's <i>The Joke</i> .....	281
Lina U�ukauskait�	
Verschriftlichte Emotionen in der litauischen Jazzliteratur der Sowjetzeit. Zusammenhänge zwischen Emotionen und Musik in Dramatik, Epik und Lyrik der Jahre 1967-1989 .....	299
Anna Janicka	
Woman in the World of Sounds. The Work of Gabriela Zapolska	315

Jarosław Ławski

Karol Szymanowski und Jarosław Iwaszkiewicz in Odessa.

Dionysische, opernartige Ekstase jenseits vom Raum der Geschichte 327

**Musikalische Emotionen und „direkte“ Intermedialität (Rolle  
der Partitur) / Émotions musicales et intermédialité « directe »  
(rôle de la partition)**

Marcello Ruta

*Staring at an Absolute Beauty. Why Musical Scores Are Not*

Mere Performing Instructions and What Literature Can Teach

Us about Them ..... 341

Christophe Schuwéy

Formes et fonctions de la musique dans les biographies mozartiennes 359

Lea Liese

Das Kunstsitat als Selbstsitat?

Verstimmte Einfühlung in Arthur Schnitzlers *Fräulein Else* ..... 375

**NACHRUF AUF BERNHARD BÖSCHENSTEIN  
NÉCROLOGIE DE BERNHARD BÖSCHENSTEIN**

Markus Winkler

Hommage à Bernhard Böschenstein ..... 387

Christian Villiger

„Der himmlischen, still widerklingenden, / der ruhigwandelnden

Töne voll...“ Eine Erinnerung an Bernhard Böschenstein ..... 391

**REZENSIONEN**

**COMPTES RENDUS**

**REVIEWS**

Joëlle Légeret

Apologie des œuvres d'art verbal et éloge de la variation

(Jean-Michel Adam, *Souvent textes varient. Génétique, intertextualité,*

*édition et traduction*, Paris, Classiques Garnier, 2018) ..... 400

Sonja Klimek

„Doing authorship“. Wie Werkpolitik und Autorinszenierung  
in den Epitexten zusammenwirken

(*Paratextuelle Politik und Praxis. Interdependenzen von Werk*

*und Autorschaft*. Hg. Martin Gerstenbräun-Krug und Nadja

Reinhard. Wien: Böhlau Verlag, 2018) ..... 408

Comptes rendus des six volumes édités par Anne Tomiche,  
*Le Comparatisme comme approche critique / Comparative Literature  
as a Critical Approach*, Paris, Classiques Garnier, 2017.

Joëlle Légeret

- Le Comparatisme comme approche critique  
(Texte introductif et brève mention du tome 1 : *Affronter l'Ancien /  
Facing the Past*) ..... 414

Marie Kondrat

- Principes et mécanismes de l'hybridité méthodologique  
(Tome 2 : *Littératures, arts, sciences humaines et sociales /  
Literature, the Arts and the Social Sciences*) ..... 416

Camille Schaeer

- Réflexions méthodologiques pour comparer dans une perspective  
critique  
(Tome 3 : *Objets, méthodes et pratiques comparatistes / Objects,  
Methods, Practices*) ..... 422

Ariane Lüthi

- La traduction comme ouverture et mise en rapport  
(Tome 4 : *Traduction et transferts / Translation and Transfers*) ..... 430

Corinne Fournier Kiss

- Micro et macro circulations comparatistes  
(Tome 5 : *Local et mondial : circulations / Local and Global:  
Circulations*) ..... 435

Sophie Witt

- Literatur – Wissen – Wissenschaft – Technologie:  
Was hat die aktuelle Komparatistik dazu zu sagen?  
(Tome 6 : *Littérature, sciences, savoirs et technologie /  
Literature, Science, Knowledge and Technology*) ..... 442

VERZEICHNIS DER AUTOREN UND AUTORINNEN

NOTICE SUR LES AUTEUR(E)S

NOTES ON CONTRIBUTORS ..... 449

PROSPECTUS

- Band 49 (2020) ..... 461